

正本

# 高雄市立歷史博物館 契約書

中華民國 113 年 8 月 7 日  
高市博契字第 11331 號

採購單位：高雄市立歷史博物館

案件名稱：113 年高雄市歷史博物館英語服務培訓

廠 商：文藻學校財團法人文藻外語大學



# 產學合作

計畫名稱：113年高雄市歷史博物館英語服務培訓

簽約單位

甲 方：高雄市立歷史博物館

計畫聯絡人：曾婉婷

乙 方：文藻學校財團法人文藻外語大學

計畫主持人：吳秋慧 教授

執行期間：113年8月12日至113年10月31日

計畫案別：產學合作 委託標案(產學案) 其他：\_\_\_\_\_

計畫領域：(請計畫主持人填寫，可複選)

- |  |                                    |                                     |
|--|------------------------------------|-------------------------------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> 外語專業服務與訓練  | <input type="checkbox"/> 華語及東南亞語教學 | <input type="checkbox"/> 非營利組織與社會企業 |
| <input checked="" type="checkbox"/> 翻譯會展文化觀光導覽 | <input type="checkbox"/> 國際商務顧問諮商  | <input type="checkbox"/> 全人發展與博雅教育  |
| <input type="checkbox"/> 數位內容及智慧生活             | <input type="checkbox"/> 藝術設計媒體拍攝  | <input type="checkbox"/> 其他：_       |

是否聘用臨時人力：是/否

擬申請教師產業研習之認列：是/否

(均須有具體之成果或產出，如技術研發或移轉、產品開發、具體參與業界運作或營運等，且須提出具體佐證，並完成回饋教學義務，作為乙方推動委員會之認列。)

## 113 年高雄市歷史博物館英語服務培訓 執行合約書

高雄市立歷史博物館（以下稱甲方）為辦理『高雄市立歷史博物館英語服務培訓』計畫（以下稱本案），特委託文藻學校財團法人文藻外語大學（以下稱乙方）負責執行，經雙方協議同意訂立本合約書共同遵守。

### 壹. 辦理事項：

#### 一. 計畫內容

高雄市歷史博物館，致力於高雄歷史深入研究、為高雄地區重要文史知識庫，更是城市觀光重要的一環，期盼跨越海洋，走向國際，加強文化交流。擬藉由文藻外語大學雙語師資，委託文藻外大進行導覽員及志工英語培訓課程計畫，給予相關的指引，並建立培訓機制。

#### 二. 辦理項目：

- (一) 協助規劃符合甲方所屬導覽員及志工語言程度之課程。
- (二) 辦理成果發表，並提供課程學員實境模擬機會。
- (三) 課程資訊蒐集、教案/教材編撰、成果報告撰寫，並提供可編輯之原始檔案。
- (四) 另需配合辦理國發會計畫訪視等。

三. 辦理日期：113 年 8 月 12 日至 113 年 10 月 31 日。

四. 辦理地點：高雄市立歷史博物館（803 高雄市鹽埕區中正四路 272 號）

五. 本案應由乙方負責執行，不得委託或轉包其他機構辦理。

### 貳. 執行項目內容及經費：

一. 甲方邀請乙方辦理「高雄市立歷史博物館導覽員及志工英語訓練」執行項目，內含：計畫執行、課程規劃、研究撰寫、成果發表等，共計新臺幣 10 萬元整。

二. 乙方於甲方通知日後十五日內遞交合約書正本 2 份及第一期款收據，甲方始核撥第一期款新臺幣 5 萬元整（50%）。於 113 年 10 月 31 日前遞交課程教案、課程教材、成果報告及第二期款收據，逕送至甲方核撥第二期款新臺幣 5 萬元整（50%）。乙方受款專戶資訊如下：

銀行：臺灣企銀博愛分行

銀行帳號：00312800012

戶名：文藻學校財團法人文藻外語大學

- 三. 上項經費中有關個人所得稅負由乙方按規定扣繳，並於勞務報酬單據註明扣繳金額。
- 四. 本案採就地審計。
- 五. 甲方或乙方如有變更契約之必要時，應於執行期間屆滿前一個月內，敘明理由經雙方同意後執行。
- 六. 如因不可抗力因素(如天災、流行性傳染病、中央政府相關規定禁止等)影響計畫執行，乙方應於結案期限前 14 天來函通知甲方商議延案事宜。

### 參. 著作權約定

- 一. 本案所完成之內容不得有侵害他人著作權之情事，如有任何侵權之糾紛，乙方應出面處理，如因此致甲方受損害者，乙方應負賠償之責，其賠償含律師費。
- 二. 乙方因本案所產出成果及可能獲得之專利權、著作權及其他相關之智慧財產權均歸甲方所有(如：教學規劃、教材製作、蒐集、完成成果報告)。乙方及乙方計畫主持人得在不涉及甲方機密資訊及學員個人資料之適當保密原則下，於國內外公開發表本案成果之相關教學性論文，但應於發表三十日前書面告知甲方。乙方因本案後續衍伸之研究發展及相關收入則歸乙方所有。若公開發表涉及「甲方機密資訊」之揭露者，應事先取得甲方之同意始得為之。
- 三. 除上述授權範圍及形式外，尚有其他授權範圍及形式者，由乙方填具授權同意書取得甲方授權。

### 肆. 保密協訂

本案執行期間雙方均應遵守基本保密措施，以防第三者惡意竊取本案之執行成果。

### 伍. 計畫之驗收及財產管理之規定

乙方應於 113 年 10 月 31 日前遞交紙本計畫成果報告書，並提供可編輯課程教案、課程教材、成果報告及其他課程相關資料電子辦理驗收作業。甲方於辦理日期屆滿後一個月內完成驗收。所購置之圖書、期刊、儀器、設備，應屬乙方所有。

### 陸. 爭議之處理

雙方因履約所生之爭議，悉依契約及相關法律之規定，本諸誠信解決之。  
因本約涉訴訟時，雙方同意以台灣高雄地方法院為第一審管轄法院。



柒. 乙方除有不可抗力原因或可歸責於甲方事由外，應按本合約所載內容履行。

捌. 乙方如未履行本合約規定事項，甲方得不經催告逕行解除合約，並罰款本案額度的二分之一。

玖. 本合約書如有未盡事宜，得由甲、乙雙方協議增訂之。

壹拾. 本合約書正本壹式二份，甲乙雙方各執一份；於雙方簽訂後生效。本合約自雙方代表或其指定之人簽署後溯自計畫執行日起生效。

壹拾壹. 附件：文藻外語大學協辦高雄市立歷史博物館英語服務培育計畫書

立合約書人

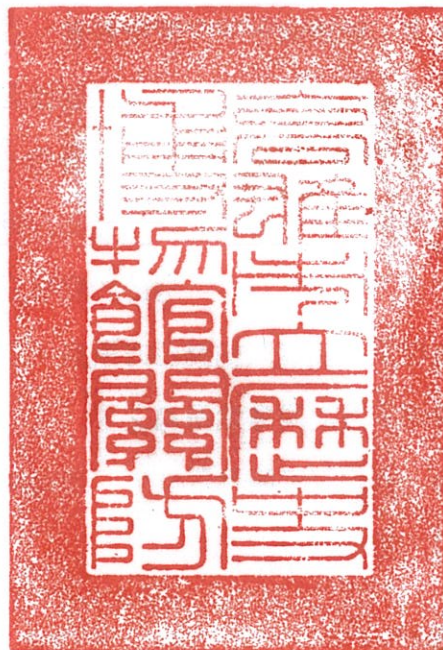
甲 方：高雄市立歷史博物館

代 表 人：李文環

地 址：高雄市鹽埕區中正四路 272 號

電 話：07-531-2560

統一編號：19900945



乙 方：文藻學校財團法人文藻外語大學

代 表 人：莊慧玲 校長 莊慧玲

執行單位：文藻外語大學英國語文系

專案主持人：吳秋慧

地 址：高雄市三民區民族一路 900 號

電 話：07-342-6031

統一編號：76000424



中華民國 113 年 8 月 7 日



## 文藻外語大學協辦 113 年高雄市立歷史博物館英語服務培育計畫

### 壹、計畫緣起與目的

高雄市歷史博物館作為高雄市唯一以高雄歷史為主題的地方博物館，致力於高雄歷史深入研究、為高雄地區重要文史知識庫，更是城市觀光重要的一環，而提升導覽員及志願服務者的英語能力，幫助博物館能強化接待跨越海洋來訪的民眾，與博物館攜手走向國際，加強文化交流。

文藻外語大學為全臺唯一的外語大學，作為創校即成立的系所-英國語文系，在地耕耘 58 年，以設計生動有趣與豐富多元的教學策略，並於多數課程融入全英教學方式，提供學生有沉浸式學習的機會，培養教育、觀光、外交、志願服務等各領域優秀的英語人才。盼藉由英語專業善盡大學社會責任，以追求教與學雙方面的創新。

配合 2030 雙語政策，文藻外語大學盼透過此計畫將教學理念延伸至協助高史博英語人才培訓，擬藉由文藻外語大學專業英語教學師資及專業的課程規劃，共同提升博物館群雙語能力，以城市風貌及地方視野的多面向呈現，達成越在地越國際的相互交融。

### 貳、辦理單位

指導單位：國家發展委員會

主辦單位：高雄市立歷史博物館

執行單位：文藻外語大學英國語文系

### 參、計畫內容

- 一、辦理時間：2024 年 8 月 12 日至 2024 年 10 月 31 日。
- 二、辦理地點：高雄市立歷史博物館
- 三、參與對象：高雄市歷史博物館導覽員及志工，其中志工以高齡者為主。
- 四、課程師資：計畫團隊成員具外語教學、課程設計、教育、及雙語師資培訓之專業背景。  
成員如下：

類別	姓名	簡介及任本案職務內容
計畫主持人 兼授課教師	吳秋慧	文藻外語大學英國語文系專任教授。美國佛羅里達大學課程與教學博士，南區雙語培訓中心雙語教學培訓教師。 本計畫中負責督導計畫進度、撰寫計畫成果報告。負責培訓內容進階課程講授、教案編寫及規劃成果發表會。

類別	姓名	簡介及任本案職務內容
授課教師	蔡佳蓉	文藻外語大學英國語文系專案助理教授。國立彰化師範大學英語系語言組博士。文藻外語大學全英語教學培訓教師。 本計畫中負責規畫基礎課程講授及教案編寫。

## 五、目標：

提升館舍第一線服務人員接待能力，給予相關的指引或進行館舍簡介，協助建立培訓機制架構。本次計畫預計依英語能力分為基礎班及進階班，並以密集訓練課程方式安排課程，各班學員預計招收以 20 人為限，最終課程規劃將視參與學員英語程度評估並彈性調整。於課程結束時辦理成果發表，由本校邀請外籍生以扮演遊客方式為學員進行實境模擬。課程結束時由本校提供可編輯教材予高雄市立歷史博物館，並歸高雄市立歷史博物館所有。各班目標如下：

1. 基礎班：  
略有英語基礎能力的志工，透過此培訓課程，能聽懂相關英文關鍵字並提供正確指引。
2. 進階班：  
有一定的英語能力導覽員及志工，透過此培訓課程能用準確地英語表達進行接待及介紹。

## 六、預計執行內容：

項目	日期	活動內容
課程設計	113 年 8 月	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 資訊蒐集</li> <li>■ 課程設計</li> </ul>
教案編輯	113 年 9 月至 113 年 10 月	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 教案撰寫</li> <li>■ 教案編修</li> </ul>
課程執行	113 年 9 月至 113 年 10 月	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 課程培訓</li> </ul>
成果發表	113 年 10 月	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 邀請外籍學生參與課程成果發表，提供志工實境模擬機會。</li> </ul>
成果報告	113 年 10 月	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 成果報告撰寫</li> </ul>
備註：內容將依實施狀況及需求調整		





肆、經費預算表

序號	類別	項目	單價	單位	數量	小計	說明
1	人事費	主持人費	5,000	月	3	15,000	本次計畫主持人費用
2	業務費	鐘點費	2,000	小時	20	40,000	授課教師鐘點費
3		資料蒐集費	2,000	式	1	2,000	蒐集計畫所須購置必需之參考圖書資料等
4		撰稿費	1,600	式	5	8,000	每式為 1,000 字
5		校對撰稿費	1	式	800	800	8000* 之 10%=800 元
6		出席費	2,000	人次	4	8,000	邀請外籍生出席課程 成果發表
7		印刷費	9,000	式	1	9,000	影印手冊、教材等課程資料
8		雜支	5,870	式	1	5,870	其他前項費用未列之辦公事務費用。如文具用品、紙張、資訊耗材、資料夾、郵資等
9		二代健保補充保費	1,330	式	1	1,330	主持人費 15,000*2.11%=317 鐘點費 40,000*2.11%=844 外籍生出席費 8,000*2.11%=169
10	行管費	行政管理費	10,000	式	1	10,000	
總計						100,000	各項費用得視計畫執行狀況相互勻支。